



MULTILINGUAL
MANUALS



EL EN DE FR



MOBIAK®

MEDICAL • GASES • FIREFIGHTING est. 1977



Οδηγίες Χρήσης

Στρώματος Κατακλίσεων με Αεραντλία 'MINOA'

User Manual:

Anti Decubitus Air Mattress with Pump 'MINOA'

Benutzerhandbuch:

Anti-Dekubitus-Luftmatratze mit Pumpe "MINOA"

Manuel utilisateur:

Matelas pneumatique anti-escarres avec pompe «MINOA»

0806270 (0806271 & 0806272)

Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας

01/2022

Read the instruction manual before use and keep it for future reference.

Important safety instructions

Τα αεροστρώματα μπορούν να περιορίσουν & να θεραπεύσουν τα έλκη κατάκλισης σε χρόνια κατακεκλιμένους ασθενείς ή σε άτομα με πολύωρη παραμονή στο κρεβάτι. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν για νοσοκομειακή ή οικιακή χρήση. Κατανέμουν ομοιόμορφα την πίεση στο σώμα ώστε να αποφεύγεται η δημιουργία οιδήματος.

Η αεραντλία εναλλάσσει την πίεση του αέρα στο στρώμα δημιουργώντας την αίσθηση ελαφρού μασάζ & ενεργοποιεί τα ακινητοποιημένα λόγω της κατάκλισης κύτταρα.

Το συγκεκριμένο προϊόν ενδείκνυται για ασθενείς που είναι πιθανό να περάσουν περισσότερες από 15 ώρες την ημέρα στο κρεβάτι και για ασθενείς που χαρακτηρίζονται από χαμηλό έως μεσαίο κίνδυνο εμφάνισης έλκους κατάκλισης.

ΧΡΗΣΗ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ

Για το κυψελωτό στρώμα (0806271):

- ☐ Τοποθετήστε το αερόστρωμα πάνω από το στρώμα του κρεβατιού, έχοντας πρώτα τεντώσει το κάτω σεντόνι, προσέχοντας η είσοδος του αέρα να βρίσκεται στην μεριά των ποδιών.
- ☐ Στερεώστε το με τις προεκτάσεις κάτω από το στρώμα
- ☐ Τοποθετήστε πάνω από το αερόστρωμα ένα λεπτό αναπνέον ύφασμα, ώστε να μην έρχεται σε απευθείας επαφή με το δέρμα του ασθενούς.

Για την Αεραντλία (0806272):

- ☐ Συνδέστε το στρώμα με την αντλία χρησιμοποιώντας τους καταλλήλους σωλήνες που υπάρχουν στην συσκευασία. Συνδέστε την αντλία στο ρεύμα, πάτησε τον διακόπτη ON/OFF & γυρίστε τον διακόπτη στο μέγιστο, ώστε να φουσκώσει το στρώμα, ΠΡΙΝ χρησιμοποιηθεί από τον ασθενή
- ☐ Όταν το στρώμα φουσκώσει εντελώς μπορείτε να ρυθμίσετε το εύρος της πίεσης, ανάλογα των απαιτήσεων του χρήστη, χρησιμοποιώντας τον διακόπτη.

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Κωδικός	Περιγραφή
0806271	ΣΤΡΩΜΑ ΚΑΤΑΚΛΙΣΗΣ ΚΥΨΕΛΩΤΟ ΜΙΝΩΑ
0806272	ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΑΕΡΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΑΝΤΛΙΑ ΜΙΝΩΑ

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΑΝΤΛΙΑ	Τάση Λειτουργίας (V)- Συχνότητα (Hz)	AC220-240V/ 50HZ
	Έξοδος Αέρα	≥ 5-6 ΛΙΤΡΑ / ΛΕΠΤΟ
	Εύρος πιέσεων	50mmHg – 110mmHg
	Κύκλος Εναλλαγής	12 ΛΕΠΤΑ
	Κατανάλωση	≤ 7 W ± 10%
	Θόρυβος	≤ 30 dB ± 10%
	Διαστάσεις (ΜxΠxΥ)	23,5 x 11,7 x 8,1 cm
	Βάρος Αντλίας	1 Kg
ΣΤΡΩΜΑ ΚΥΨΕΛΩΤΟ	Μέγιστο Φορτίο	130 Kg
	Υλικό	Πολυβινυλοχλωρίδιο (PVC) Ιατρικής Κλάσης
	Πάχος Στρώματος	0,3 mm
	Διαστάσεις	200 x 90 x 7.0 cm
	Μήκος Σωλήνα Σύνδεσης	120cm
	Βάρος	2 Kg

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- ☐ Για τον καθαρισμό του στρώματος χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί ή σφουγγάρι & νερό με ήπιο σαπούνι. ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην κάνετε χρήση όξινων & καυστικών διαλυμάτων..
- ☐ Μην καπνίζετε & μην κάνετε οποιαδήποτε χρήση φλόγας κοντά στο στρώμα.
- ☐ Μην έχετε το στρώμα σε επαφή με άμεσες εστίες θερμότητας
- ☐ Αν χρειαστεί να αποθηκεύσετε το στρώμα, αδειάστε το από τον αέρα, διπλώνοντάς το
- ☐ Διατηρείτε την αντλία σε καθαρό, στεγνό περιβάλλον & καλά αεριζόμενο περιβάλλον
- ☐ Πριν καθαρίσετε την αντλία, αποσυνδέστε την από το ρεύμα.
- ☐ Καθαρίζετε την αντλία με στεγνό πανί. ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην φέρετε την αντλία σε επαφή με υγρά.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- ☐ Μην αποσυνδέετε τους σωλήνες ενώ η αντλία βρίσκεται σε λειτουργία.
- ☐ Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα κοντά στο στρώμα
- ☐ Μην ξεπερνάτε το μέγιστο φορτίο (κιλά) που υποδεικνύει ο κατασκευαστής.
- ☐ Προστατέψτε το προϊόν από έλαια, λωσιών και κρέμες, σκεπάζοντάς την επιφάνεια του με βαμβακερό ή μάλλινο ύφασμα ή μία πετσέτα μπάνιου.
- ☐ Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά με βάση το οινόπνευμα όταν καθαρίζετε το προϊόν. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά στο υλικό του .
- ☐ Καθαρίσετε το προϊόν μετά από κάθε ημερήσια χρήση. Σας συνιστούμε να το καθαρίζετε με ένα ήπιο απορρυπαντικό για να το προστατεύσει από τους λεκέδες λαδιού και σκόνης. Μια κοινή πρακτική είναι να χρησιμοποιήσετε ένα μπουκάλι ψεκασμού γεμάτο με ένα μείγμα από αντι-βακτηριακό σαπούνι και νερό. Ψεκάστε το προϊόν & έπειτα σκουπίστε το με μια καθαρή πετσέτα. Η καλύτερη λύση είναι να καθαρίζεται με ζεστό νερό ανακατεμένο με ήπιο σαπούνι και μετά να σκουπίζεται καλά.
- ☐ Προστατέψτε το προϊόν από εκδορές, κοψίματα και τρυπήματα.
- ☐ Μην αφήνετε το προϊόν σε λειτουργία και εάν δεν χρησιμοποιείτε

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ (!)

Σε περίπτωση βλάβης ή δυσλειτουργίας της αντλίας παρακαλώ επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο και εκπαιδευμένο αντιπρόσωπο

ΠΡΟΣΟΧΗ (!)

Η χρήση της παρακάτω συσκευής απαγορεύεται για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο

Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί από εξειδικευμένο προσωπικό για τη διεξαγωγή γενικών νοσηλευτικών διαδικασιών και έχει λάβει επαρκή εκπαίδευση με γνώση της πρόληψης και θεραπείας των ελκών

Η MOBIAK Α.Ε απορρίπτει κάθε ευθύνη για ζημιές που προκύπτουν από ακατάλληλη χρήση της συσκευής ή χρήση άλλη από αυτή που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο

Η MOBIAK Α.Ε διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές στη συσκευή και στο ακόλουθο εγχειρίδιο χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, προκειμένου να βελτιώσει τα χαρακτηριστικά του

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Με αποκλειστική μας ευθύνη δηλώνουμε ότι τα αναφερόμενα Ιατροτεχνολογικά Προϊόντα στην παρούσα δήλωση είναι χαμηλής Κατηγορίας Διακινδύνευσης (Risk Class I) και πληρούν τις απαιτήσεις του Ευρωπαϊκού Κανονισμού 745/2017 και κατά περίπτωση τα αναφερόμενα πρότυπα και νομοθεσία.

ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΥΜΒΑΝΤΟΣ:

Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό προκύψει σε σχέση με τη χρήση της συσκευής, θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους στο οποίο διαμένει ο χρήστης και/ή ο ασθενής.



ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Εάν διαπιστώσετε ότι το προϊόν σας χρειάζεται αντικατάσταση ή δεν σας χρησιμεύει πλέον, σκεφτείτε την προστασία του περιβάλλοντος:

- 1) Μην πετάξετε το προϊόν σας μαζί με τα υπόλοιπα αστικά απόβλητα (αυτή είναι και η σημασία του αναγραφόμενου συμβόλου ανακύκλωσης).
- 2) Απευθυνθείτε στην Δημοτική Αρχή σας για να σας υποδείξει τα σημεία διάθεσης του προϊόντος σας για ανακύκλωση.
- 3) Διαθέτοντας τον άχρηστο πλέον προϊόν σας στα σωστά σημεία ανακύκλωσης βοηθήστε στην προστασία του περιβάλλοντος καθώς και στην εκμετάλλευση εκ νέου των υλικών του προϊόντος σας.
- 4) Τα ηλεκτρικά προϊόντα λόγω των δομικών υλικών τους, εάν δεν απορριφθούν σωστά, μπορεί να οδηγήσουν σε περιβαλλοντικούς και επιπλέον κινδύνους για την υγεία.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΛΙΜΑΚΑΣ NORTON

Η κλίμακα Norton αναπτύχθηκε τη δεκαετία του 1960 και χρησιμοποιείται ευρέως για την αξιολόγηση του κινδύνου για έλκη κατάκλισης σε ενήλικες ασθενείς. Οι πέντε βαθμολογίες της κλίμακας Norton αθροίζονται για μια συνολική βαθμολογία που κυμαίνεται από 5-20. Η χαμηλότερη βαθμολογία Norton υποδηλώνει υψηλότερα επίπεδα κινδύνου για ανάπτυξη έλκους κατάκλισης.

ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑ	ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΕΛΚΟΥΣ ΚΑΤΑΚΛΙΣΗΣ
>18	ΧΑΜΗΛΟΣ
18-14	ΜΕΣΑΙΟΣ
14-10	ΥΨΗΛΟΣ
< 10	ΠΟΛΥ ΥΨΗΛΟΣ

Λάβετε υπόψη ότι η κλίμακα Norton είναι ένα εργαλείο που χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένους επαγγελματίες υγείας και μόνο ως συμπλήρωμα σε μια ενδεδειγμένη αξιολόγηση της κατάστασης του ασθενούς.

ΚΩΔ. ΜΟΒΙΑΚ	ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑ ΚΛΙΜΑΚΑΣ NORTON
0806270	19 – Χαμηλός κίνδυνος

Το προϊόν φέρει εγγύηση καλής λειτουργίας για δύο (2) έτη στην αντλία & έξι (6) μήνες στο στρώμα & τα υπόλοιπα μη μηχανικά μέρη, από την ημερομηνία πώλησης του προϊόντος.

Η εγγύηση καλύπτει εργοστασιακές βλάβες & ΔΕΝ καλύπτει βλάβες που προέρχονται από την φυσιολογική φθορά, κακή χρήση, κακή συντήρηση, τροποποίηση, κατάχρηση ή και μη συμμόρφωση με τις οδηγίες χρήσης του προϊόντος.

Επίσης δεν καλύπτονται εντός εγγύησης ζημιές ή ελαττώματα που προκαλούνται από: φυσικές καταστροφές, μη εξουσιοδοτημένη συντήρηση ή επισκευή, προβλήματα τροφοδοσίας (όπου προβλέπεται) & εταιρίες μεταφορών.

Φόρμα Εγγύησης

Στοιχεία Αγοραστή

Όνοματεπώνυμο :

Ημ/νία Αγοράς:S/N.....

LOT:.....Τηλέφωνο:

Στοιχεία Καταστήματος

Επωνυμία :

Διεύθυνση:.....
.....

Τηλέφωνο: Σφραγίδα καταστήματος



MOBIAK S.A

ΚΑΘΙΑΝΑ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ, ΧΑΝΙΑ - ΚΡΗΤΗ
ΚΑΤΗΙΑΝΑ ΑΚΡΟΤΙΡΙΟΥ ΧΑΝΙΑ - CRETE

T: +30 28210 63222 | WEB: www.mobiakcare.com



Anti-decubitus mattresses are specifically designed to treat and help bedsores in bedridden patients. They can be used for hospital or home use. Evenly distribute the pressure on the body to prevent edema.

The pump switches the air pressure in the mattress, creating a sense of light massage and activate the immobilized due sprawling cells.

This product is indicated and suggested for patients who are likely to spend more than 15 hours a day in bed and for patients with low to medium risk of developing ulcers & bedsores

OPERATION USE

For the bubble mattress (0806271)

- ☐ Place the air mattress over the bed mattress, having first stretch the bottom sheet, making sure the air inlet is at the side of the legs.
- ☐ Secure it with fixing straps below the mattress
- ☐ Place over the air mattress a thin breathable fabric, if not accompanied by its own cover, so it does not come in direct contact with the patient's skin.

For the pump (0806272)

- ☐ Attach the mattress to the pump using appropriate hoses that are in the package. Connect the pump to the power supply, press the "ON/OFF" switch and turn the knob to the maximum in order to inflate the mattress, BEFORE been used by the patient
- ☐ When the mattress is fully inflated you can adjust the pressure range, depending of the user's requirements, using the switch.

SPECIFICATIONS

PUMP	Voltage (V) - Frequency (Hz)	AC220-240V/ 50HZ
	Air Output	≥ 5-6 lit/min
	Pressure Range	50mmHg – 110mmHg
	Cycle Time	12 MINUTES
	Power Consumption	≤ 7 W ± 10%
	Noise	≤ 30 dB ± 10%
	Dimensions (LxWxH)	23,5 x 11,7 x 8,1 cm
	Pump Weight	1 Kg
BUBBLE MATTRESS	Max Load	130 Kg
	Material	Medical Grade PVC
	PVC Thickness	0,3 mm
	Dimensions (LxWxH)	200 x 90 x 7.0 cm
	Hose Length .	120cm
	Weight	2 Kg

MAINTENANCE

- ☐ To clean the mattress Use a soft cloth or sponge & water with mild soap.
ATTENTION: Do not use acidic & caustic dilutions.
- ☐ Do not smoke & do not use any flame near the mattress.
- ☐ Do not have the mattress in contact with direct heat sources.
- ☐ If you need to save the mattress, empty of air, folding it
- ☐ Keep or store the pump in a clean, dry and well ventilated environment.
- ☐ Before cleaning the pump, disconnect from the electrical supply.
- ☐ Clean the pump with a dry cloth. ATTENTION: Do not bring the pump into contact with liquids.

IMPORTANT (!)



CAUTIONS

- ☐ Do not disconnect the hoses while the pump is running.
- ☐ Do not use sharp objects near the mattress.
- ☐ Do not exceed the maximum load (kg) recommended by the manufacturer.
- ☐ Protect the product by oils, lotions and creams, by covering it with the cotton wool fabric, or a bath towel.
- ☐ Do not use abrasive alcohol-based cleaning when the mattress. This could damage the material of the layer.
- ☐ Clean the upholstery after each daily use.

We recommend that you clean the upholstery with a mild detergent to protect it from oil stains and dust. A common practice is to use a spray bottle filled with a mixture of anti-bacterial soap and water. Spray the surface and then wipe with a clean towel. The best solution is to be cleaned with warm water mixed with a mild soap and then thoroughly dried.

- ☐ Protect the layer from scratches, cuts and punctures.
- ☐ Do not leave the product run on, if not using it

IMPORTANT (!)

In case of damage or malfunction of the pump, please contact your authorized and trained dealer.

EC Declaration of Conformity

We are solely responsible for declaring that the Medical Devices mentioned in this statement are of Low-Risk Class (Class I) and comply with the requirements of the European Regulation 745/2017 and where appropriate, the standards and legislation referred to.

Do not use the product for a purpose not indicated in this manual

Only qualified personnel or trained for the treatment and prevention of bedsores, can operate with the device

MOBIAK S.A declines all responsibilities for any consequences resulting from an incorrect use of this product and from unauthorized alteration to the frame of the product.

MOBIAK S.A reserves the right to change the information contained in this document without previous notice.



ENVIRONMENTAL PROTECTION

If one day you find that your product needs to be replaced or it is no longer working for you, consider protecting the environment:

- 1) Do not dispose your product along with the rest of the public waste (this is also the meaning of the shown recycling sign).
- 2) Contact your Public Authorities and they will instruct you of the Recycling centers to which your product must be disposed.
- 3) Correct disposal of your product helps the protection of the environment as well as the recycling of the product's components.
- 4) The electrical products due to their construction materials, if not correctly disposed, may lead to environmental and furthermore health hazards

SPARE PARTS

REF. NUMBER	DESCRIPTION
0806271	AIR MATTRESS MINOA
0806272	PUMP MINOA

NORTON SCALE DETAILS

The Norton Scale was developed in the 1960s and is widely used to assess the risk for pressure ulcer in adult patients. The five subscale scores of the Norton Scale are added together for a total score that ranges from 5-20. A lower Norton score indicates higher levels of risk for pressure ulcer development.

SCORE	RISK FOR PRESSURE ULCER DEVELOPMENT
>18	LOW
18-14	MEDIUM
14-10	HIGH
< 10	VERY HIGH

Please be noted that the Norton Scale is a tool only to be used by trained healthcare professionals, and only as a supplement to a thorough patient state evaluation.

MBK CODE	SUITABLE FOR NORTON SCALE SCORE
0806270	19 – Low Risk

WARRANTY

The product has warranty for two (2) years in pump and six (6) months on the mattress and the other non-mechanical parts. The warranty covers factory defects and not damages resulting from improper use / maintenance of the product.

The warranty apply factory defects & DOES NOT apply damages resulting from improper use , poor maintenance, modification, abuse or non-compliance with the product's operating instructions.

Damage or defects caused by: natural disasters, unauthorized maintenance or repair, power supply problems (where applicable) and transportation companies are not covered by the warranty.

Warranty Form

Buyers Data

Name:

Date of purchase:S/N.....

LOT:.....Phone:

Resellers Data

Name :

Address:.....

Phone:

Reseller Stamp

INCIDENT REPORTING:

Any serious incident that occurs in relation to use of the device must be reported to the manufacturer and a competent authority of the Member State in which the user and / or patient resides.



MOBIAK S.A

KAGIANA AKPOTHPLOY, XANIA - KPHTH
KATHIANA AKROTIRIOU CHANIA - CRETE

T: +30 28210 63222 | WEB: www.mobiakcare.com



Luftmatratzen können zur Vermeidung oder Behandlung von Druckgeschwüren bei chronisch bettlägerigen Patienten oder Personen, die über längere Zeiträume im Bett liegen, beitragen. Sie sind für den Gebrauch in Krankenhäusern und für die häusliche Pflege geeignet. Durch die gleichmäßige Verteilung des Drucks auf den Körper wird das Auftreten von Schwellungen vermieden.

Die Luftpumpe verändert den Luftdruck in der Matratze, wodurch das Gefühl einer leichten Massage erzeugt wird und die aufgrund des langen Liegens immobilisierten Zellen werden aktiviert.

Dieses Produkt ist für Patienten geeignet, die gewöhnlich mehr als 15 Stunden am Tag im Bett liegen und für Patienten, die ein niedriges bis mäßiges Risiko für Druckgeschwüre aufweisen.

ANWENDUNG

Für die Matratze mit Luftkammern (0806271):

- ☐ Legen Sie die Luftmatratze auf die Matratze des Betts nachdem Sie zuvor das Bettlaken gespannt haben und achten Sie darauf, dass sich die Luftöffnung am Fußende befindet.
- ☐ Mithilfe der Befestigungslaschen unter der Matratze fixieren
- ☐ Legen Sie über die Luftmatratze einen dünnen, luftdurchlässigen Stoff, sofern sie nicht mit einem eigenen Überzug geliefert wird, sodass sie keinen direkten Kontakt mit der Haut des Patienten hat.

Für die Luftpumpe (0806272):

- ☐ Verbinden Sie die Matratze mit der Pumpe, indem Sie die entsprechenden Schläuche benutzen, die in der Verpackung enthalten sind. Schließen Sie die Pumpe an das Stromnetz an, drücken Sie den ON/OFF-Schalter und drehen Sie den Schalter auf das Maximum, sodass die Matratze aufgepumpt wird, VOR dem Gebrauch durch den Patienten
- ☐ Sobald die Matratze vollständig aufgepumpt ist, können Sie den Druck entsprechend den Anwenderbedürfnissen einstellen, indem Sie den Schalter benutzen.

PUMPE	Betriebsspannung (V)- Frequenz (Hz)	AC220-240V/ 50HZ
	Luftdurchsatz	≥ 5-6 LITER / MINUTE
	Druckbereich	50mmHg – 110mmHg
	Zykluszeit	12 MINUTEN
	Stromverbrauch	≤ 7 W ± 10%
	Dezibel	≤ 30 dB ± 10%
	Maße (LxBxH)	23,5 x 11,7 x 8,1 cm
	Gewicht der Pumpe	1 kg
MATRATZE MIT LUFTKAMMERN	Maximale Belastung	130 kg
	Material	Medizinisches Polyvinylchlorid (PVC)
	Dicke der Matratze	0,3 mm
	Maße	200 x 90 x 7,0 cm
	Länge des Verbindungsschlauchs	120 cm
	Gewicht	2 kg

INSTANDHALTUNG

- ☐ Zur Reinigung der Matratze verwenden Sie ein weiches Tuch oder einen Schwamm mit Wasser und einer milden Seife. VORSICHT: Verwenden Sie keine säurehaltigen oder ätzenden Lösungen.
- ☐ Nicht rauchen und keinerlei offenes Feuer in der Nähe der Matratze verwenden.
- ☐ Bringen Sie die Matratze nicht in Kontakt mit direkten Wärmequellen
- ☐ Zur Lagerung der Matratze, durch Falten die Luft herauslassen
- ☐ Bewahren Sie die Pumpe an einem sauberen, trockenen und gut durchlüfteten Ort auf
- ☐ Bevor Sie die Pumpe reinigen, muss diese von der elektrischen Versorgung getrennt werden.
- ☐ Reinigen Sie die Pumpe mit einem trockenen Tuch. VORSICHT: Vermeiden Sie den Kontakt der Pumpe mit Flüssigkeiten.

VORSICHTSHINWEISE

- ☐ Nicht die Schläuche trennen während die Pumpe in Betrieb ist.
- ☐ Keine spitzen Gegenstände in der Nähe der Matratze benutzen
- ☐ Die vom Hersteller angegebene maximale Belastung (kg) nicht überschreiten.
- ☐ Schützen Sie das Produkt vor Ölen, Lotionen und Cremes, indem Sie die Oberfläche mit einem Stoff aus Baumwolle oder Wolle oder einem Handtuch abdecken.
- ☐ Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts keine Reinigungsmittel auf Alkoholbasis. Dies könnte sein Material beschädigen.
- ☐ Reinigen Sie das Produkt nach jedem täglichen Gebrauch.

Wir empfehlen die Reinigung mit einem milden Reinigungsmittel, um das Produkt vor Ölflecken und Staub zu schützen. Eine übliche Methode ist die Verwendung einer Sprühflasche mit einer Mischung aus antibakterieller Seife und Wasser. Sprühen Sie das Produkt ein und trocknen Sie es anschließend mit einem sauberen Handtuch ab. Die beste Option ist die Reinigung mit lauwarmem Wasser und milder Seife und anschließend gründliches Abtrocknen.
- ☐ Schützen Sie das Produkt vor Kratzern, Schnitten und Stichen.
- ☐ Schalten Sie das Produkt bei Nichtgebrauch aus

WICHTIG (!)

Im Falle einer Störung oder Fehlfunktion der Pumpe, kontaktieren Sie bitte den zugelassenen und ausgebildeten Vertriebsvertreter

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir sind allein dafür verantwortlich, zu erklären, dass die in dieser Erklärung genannten Medizinprodukte der Low-Risk-Klasse (Klasse I) entsprechen und den Anforderungen der europäischen Verordnung 745/2017 und gegebenenfalls den genannten Normen und Gesetzen entsprechen.

Der Gebrauch des unten aufgeführten Gerätes ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung festgelegten Zwecke erlaubt

Das Produkt muss von einer für die Durchführung allgemeiner Krankenpflegeverfahren spezialisierten Fachperson, die eine hinreichende Ausbildung in der Prävention und Behandlung von Geschwüren hat, installiert werden

MOBIAK S.A lehnt jegliche Verantwortung ab für irgendwelche Schäden, die auf den nicht ordnungsgemäßen oder von dem in diesem Handbuch aufgeführten Gebrauch abweichenden Gebrauch des Produkts zurückzuführen sind

MOBIAK S.A behält sich das Recht vor, am Produkt und dem nachfolgenden Handbuch unangekündigt Änderungen vorzunehmen, zwecks der Verbesserung seiner Eigenschaften



UMWELTSCHUTZ

Sollten Sie sich eines Tages entscheiden, Ihr Gerät zu ersetzen oder zu entsorgen, denken Sie bitte an den Umweltschutz:

1) Entsorgen Sie Ihr Gerät nicht mit dem restlichen Hausmüll (dies ist auch die Bedeutung des aufgedruckten Recyclingsymbols).

2) Wenden Sie sich an Ihre Gemeindebehörde, um zu erfahren, wo Sie Ihr Gerät zum Recycling abgeben können.

3) Durch die Abgabe Ihres nicht mehr brauchbaren Gerätes an die richtige Recyclingstelle tragen Sie zum Umweltschutz bei, sowie zu Wiederverwertung der Materialien Ihres Gerätes.

ERSATZTEILE

Code	Beschreibung
0806271	ANTIDEKUBITUSMATRATZE MIT LUFTKAMMERN MINOA
0806272	LUFTMATRATZENMECHANISMUS LUFTPUMPE MINOA

GARANTIE



Die einwandfreie Funktion des Produkts wird für zwei (2) Jahre für die Pumpe und sechs (6) Monate für die Matratze und die übrigen nichtmechanischen Teile ab dem Verkaufsdatum des Produkts garantiert.

Die Garantie deckt Fabrikationsfehler aber deckt KEINE Schäden, die auf den nicht ordnungsgemäßen Gebrauch, die nicht ordnungsgemäße Instandhaltung, Abänderung, Missbrauch oder Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisungen zurückzuführen sind.

Es werden außerdem keine Schäden oder Defekte gedeckt aufgrund von: Naturkatastrophen, nicht zugelassener Wartung oder Reparatur, Problemen bei der Stromversorgung (falls zutreffend), Transportunternehmen.

Garantieformular

Angaben des Käufers

Vor- und Nachname :

.....
Kaufdatum: **S/N**

LOT: **Telefon:**

Angaben der Verkaufsstelle

Firmenname :

.....
Adresse:
.....

Telefon:

Stempel der

Verkaufsstelle

EREIGNISBERICHT:

Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit der Verwendung des Produkts auftreten kann, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer und/oder der Patient wohnt.



MOBIAC S.A.

ΚΑΘΙΑΝΑ ΑΚΡΟΤΗΡΙΟΥ, ΧΑΝΙΑ - ΚΡΗΤΗ
KATHIANA AKROTIRIOU CHANIA - CRETE

T: +30 28210 63222 | WEB: www.mobiakcare.com

01/2022



Les matelas pneumatiques anti-escarres permettent de traiter et de soulager les escarres chez les patients alités sur de longues durées. Ils sont conçus pour un usage hospitalier ou à domicile. Ils répartissent uniformément la pression sur le corps pour prévenir les œdèmes.

La pompe règle la pression d'air dans le matelas, créant ainsi une sensation de massage léger et activant les cellules immobilisées par l'alitement.

Ce produit est indiqué pour les patients susceptibles de passer plus de 15 heures par jour au lit et pour les patients présentant un risque faible à moyen de développer des escarres.

MODE D'EMPLOI

Matelas alvéolaire (0806271) :

- ☐ Placez le matelas pneumatique sur le matelas du lit, en étirant d'abord le drap inférieur et en vous assurant que l'entrée d'air se trouve du côté des pieds.
- ☐ Fixez-le sous le matelas à l'aide des sangles de fixation.
- ☐ Placez sur le matelas pneumatique un tissu mince et perméable à l'air, s'il n'est pas accompagné de sa propre housse, afin qu'il n'entre pas en contact direct avec la peau du patient.

Pompe (0806272) :

- ☐ Raccordez la pompe au matelas à l'aide des tubes appropriés contenus dans l'emballage. Branchez la pompe à l'alimentation électrique, appuyez sur le bouton «ON / OFF» (Marche / Arrêt) et tournez-le au maximum pour gonfler le matelas AVANT d'être utilisé par le patient.
- ☐ Une fois le matelas complètement gonflé, vous pouvez régler la plage de pression, en fonction des besoins de l'utilisateur, à l'aide du bouton de réglage.

CARACTÉRISTIQUES



POMPE	Tension de fonctionnement (V)- Fréquence (Hz)	AC220-240V/ 50HZ
	Sortie d'air	≥ 5-6 LITRES / MINUTE
	Plage de pressions	50mmHg – 110mmHg
	Durée du cycle	12 MINUTES
	Consommation	≤ 7 W ± 10%
	Niveau sonore	≤ 30 dB ± 10%
	Dimensions (LxIxH)	23,5 x 11,7 x 8,1 cm
	Poids de la pompe	1 kg
MATELAS ALVÉOLAIRE	Charge maximale	130 kg
	Composition	Polychlorure de vinyle (PVC) de qualité médicale
	Épaisseur du PVC	0,3 mm
	Dimensions	200 x 90 x 7,0 cm
	Longueur du tube de raccordement	120 cm
	Poids	2 kg

ENTRETIEN

- ☐ Pour nettoyer le matelas, utilisez un chiffon doux ou une éponge et de l'eau avec un savon doux. ATTENTION : N'utilisez pas de solutions acides ou caustiques.
- ☐ Ne fumez pas et n'approchez aucune flamme à proximité du matelas.
- ☐ Veillez à ce que le matelas n'entre pas en contact avec des sources de chaleur directes.
- ☐ Si vous devez ranger le matelas, dégonflez-le en le repliant.
- ☐ Veillez à ce que la pompe reste dans un endroit propre, sec et bien ventilé.
- ☐ Avant de nettoyer la pompe, débranchez-la de l'alimentation électrique.
- ☐
- ☐ Nettoyez la pompe à l'aide d'un chiffon sec. ATTENTION : Veillez à ce qu'aucun liquide n'entre en contact avec la pompe.

IMPORTANT (!)

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

- ☐ Ne débranchez pas les tubes lorsque la pompe est en marche.
- ☐ N'utilisez pas d'objets coupants près du matelas.
- ☐ Ne dépassez pas la charge maximale (kg) spécifiée par le fabricant.
- ☐ Protégez le produit contre les huiles, les lotions et les crèmes en le recouvrant d'un tissu en coton ou en laine ou d'une serviette de bain.
- ☐ N'utilisez pas de produits nettoyants à base d'alcool lors du nettoyage du produit. Cela pourrait en endommager le matériau de composition.
- ☐ Nettoyez le produit après chaque utilisation quotidienne.

Nous vous recommandons de le nettoyer avec un détergent doux pour le protéger des taches d'huile et de la poussière. Une pratique courante consiste à utiliser un vaporisateur rempli d'un mélange de savon antibactérien et d'eau. Vaporisez le produit, puis essuyer avec une serviette propre. La meilleure solution consiste à le nettoyer à l'eau tiède mélangée à un savon doux, puis à bien l'essuyer.
- ☐ Protégez le produit contre les égratignures, les coupures et les perforations.
- ☐ Ne laissez pas le produit en marche lorsqu'il n'est pas utilisé.

IMPORTANT (!)

En cas de dommage ou de dysfonctionnement de la pompe, veuillez contacter votre revendeur agréé et formé.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous sommes seuls responsables de déclarer que les dispositifs médicaux mentionnés dans cette déclaration sont de classe à faible risque (classe I) et sont conformes aux exigences du règlement européen 745/2017 et, le cas échéant, aux normes et à la législation auxquelles il est fait référence.

Il est interdit d'utiliser l'appareil ci-dessous à des fins autres que celles prévues par ce manuel.

L'appareil doit être installé par du personnel qualifié et formé pouvant prendre en charge des soins infirmiers généraux et ayant des connaissances en matière de prévention et de traitement des escarres.

MOBIAK S.A. décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation inadéquate de l'appareil ou d'une utilisation autre que celle prévue par le présent manuel.

MOBIAK S.A. se réserve le droit d'apporter des modifications à l'appareil et de modifier les informations contenues dans ce manuel sans préavis, afin d'en améliorer les caractéristiques.



PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Si vous voulez un jour remplacer votre appareil ou pensez qu'il ne vous sert plus, pensez à protéger l'environnement :

1) Ne jetez pas votre appareil avec vos ordures ménagères (c'est ce que signifie la présence du symbole de recyclage).

2) Contactez les autorités locales pour savoir où votre appareil peut être recyclé.

3) En déposant votre appareil devenu inutile au bon point de recyclage, vous contribuez à la protection de l'environnement et à la réutilisation des matériaux composant votre appareil.

PIÈCES DE RECHANGE

Code	Description
0806271	MATELAS ALVÉOLAIRE ANTI-ESCARRES MINOA DE RECHANGE
0806272	POMPE MINOA

Le produit fait l'objet d'une garantie de bon fonctionnement de deux (2) ans en ce qui concerne la pompe et de six (6) mois concernant le matelas et les autres pièces non mécaniques, à compter de la date d'achat du produit.

La garantie couvre les défauts de fabrication et NON les dommages résultant d'une mauvaise utilisation, d'un mauvais entretien, de modifications, d'abus ou du non-respect des instructions prévues par le mode d'emploi du produit.

Ne sont pas couverts par la garantie les dommages ou défauts causés par : des catastrophes naturelles, des travaux d'entretien ou de réparation non autorisés, des problèmes d'alimentation (le cas échéant), les entreprises de transport.

Certificat de Garantie

Coordonnées de l'acheteur

Nom complet :

Date d'achat : S/N.....

LOT : Téléphone :

Coordonnées du revendeur

Nom :

Adresse:.....

Téléphone : Cachet du revendeur

RAPPORT D'ÉVÉNEMENT :

Tout incident grave pouvant survenir dans le cadre de l'utilisation du dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur et/ou le patient.



MOBIAK S.A.

ΚΑΘΙΑΝΑ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ, ΧΑΝΙΑ - ΚΡΗΤΗ

ΚΑΘΙΑΝΑ ΑΚΡΩΤΙΡΙΟΥ ΧΑΝΙΑ - ΚΡΗΤΗ

T: +30 28210 63222 | WEB: www.mobiakcare.com



Ερμηνεία Συμβόλων που Βρίσκονται στην Ετικέτα, στο Χαρτοκιβώτιο ή στις Οδηγίες χρήσης του Προϊόντος

Description of symbols that have been printed on the label, Master Carton and or User Manual

MD

Ιατρική Συσκευή
Medical Device



Σήμα συμμόρφωσης CE
CE Mark



Κατασκευαστής
Manufacturer



Ημερομηνία Παραγωγής
Production Date

REF

Κωδικός Προϊόντος
Product Number



Διαβάστε τις Οδηγίες Χρήσης
Read the instruction for use

SN

Σειριακός Αριθμός
Serial Number



Μην χρησιμοποιείται εάν το
κουτί είναι κατεστραμμένο
Do not use if Package is Damage

LOT

Αριθμός Παρτίδας
Batch Number



Τοποθετήστε με αυτή τη Φορά
Right Way Up

UDI

Μοναδικός αναγνωριστικός
κωδικός προϊόντος
Unique Device Identification



Κρατήστε μακριά από
ηλιοφάνεια
Keep away from sunlight



Διατηρήστε Στεγνό
Keep Dry



Ύψος στοίβαξης 3 κιβώτια
Stacking Height



Χειριστείτε με προσοχή
Handle With Care



Εύθραυστο
Fragile



Χρήση Μόνο για
Εσωτερικό Χώρο In Door
Use Only



Απόρριψη Ηλεκτρικών
Εξαρτημάτων
Waste Electrical and Electronic
Equipment Directive